

Résumés et abstracts

Traduits par Althea Tedman

DOSSIER THÉMATIQUE :

Le travail social à l'épreuve des crises en Europe (The social work in the test(event) of the crises in Europe)

Regards sur les phénomènes contemporains de « Mondialisation-globalisation ».

Point de vue des sciences humaines et sociales

Résumé : Jacques Ardoino met en perspective les jeux et enjeux des logiques et des sémiologies à l'œuvre dans la mondialisation-globalisation. La pensée systémique, holistique, générale, reste et transforme la pensée du complexe en compliqué et rate toujours la négativité de la pensée dialectique.

Mots Clés : Complexité ; dialectique ; pensée critique ; éducation.

Viewpoint on the contemporary phenomena of « Globalisation ».

Point of view of the human and social sciences

Summary: Jacques Ardoino puts in perspective the sets and stakes of the logics and the semiologies at work in globalisation. The systematic, holistic, general thought, remains and transforms the complex thought into a more complicated one, missing the negativity of the dialectical thought.

Key words: Complexity; dialectic; critical thought; education.

1/Dénoncer, révéler
(Denounce, reveal)

Contexte de crise en Belgique francophone : quelles marges de manœuvre aux marges du social ?

Résumé : Aujourd'hui, à Bruxelles comme en Wallonie, l'extension progressive des situations de vulnérabilité, la complexification des demandes et la rareté des moyens conduisent les assistants sociaux à s'interroger sur leurs pratiques. Les professionnels rencontrent des difficultés à gérer l'écart grandissant entre les demandes des usagers, le peu de moyens disponibles et les missions qui leur sont assignées. Au regard des marges de manœuvre dont ils disposent, ils bricolent des pratiques, jonglent avec le temps, question-

nent leurs rôles et postures, pour répondre, tant que possible, aux besoins des usagers et continuer à donner du sens à leur métier.

Mots-clés : Belgique ; relation d'aide ; postures professionnelles ; réflexivité.

Context of crisis in French-speaking Belgium: what leeway in social margins?

Summary: Today, in Brussels as in Wallonia, the progressive extension of vulnerable situations, the complexity of the requests and the rarity of the means lead the social workers to wonder about their practices. The professionals meet difficulties managing the gap growing between the user requests, the little means available and their assigned missions. With regard to the leeway they have, they fiddle practices, juggle with time, question their roles and postures, to answer, as much as possible, the needs of the users and to continue to give meaning to their jobs.

Key words: Belgium; helping relationships; professional postures; reflexivity.

Le réveil des choses

Résumé : La crise économique, écologique et sociale bouleverse les références du travail social qui se voit désormais soumis aux lois du marché et subit de plein fouet un changement profond des valeurs qui en tissaient le socle. Dans ce contexte, les travailleurs sociaux se trouvent peu à peu exposés à la précarité et leurs missions aux dictats de l'économie. Engagés dans le secteur de la protection de l'enfance nous observons combien ses changements à l'œuvre rendent urgent que le travail social reprenne la parole en son nom et que plus que résister il propose des actions innovantes réaffirmant les engagements humanistes qui sont les siens.

Mots-clés : Crise ; Sisyphe ; résistance ; initiative.

The awakening of things

Summary: The economic, ecological and social crisis upsets the social work references which now sees itself subjected to the laws of the market and undergoes hard a deep changes of its basic woven values. In this context, the social workers are little by little exposed to the precariousness and their missions in the dictats of the economy. Devoted to the sector of child welfare, we observe how much its changes make the situation urgent, where the social work needs to speak up on behalf of itself and that more than just resisting, it needs to propose innovative actions reaffirming the humanist commitments which are his own.

Key words: Crisis; Sisyphus; resistance; initiative.

Pouvoir managérial et travail d'acceptation dans les établissements sociaux

Résumé : Pourquoi les travailleurs sociaux acceptent-ils les politiques inacceptables qui réduisent les moyens de leur action auprès des publics les plus vulnérables ? Les dirigeants acquis à l'idéologie managériale doivent s'impliquer dans un travail d'acceptation auprès des salariés de leurs organisations pour les convaincre. Exigeant d'eux une dépense importante de temps, d'énergie corporelle et psychique, le travail d'acceptation s'étaye sur des dispositifs de pouvoir dont le but stratégique est de transformer la résistance des dominés en une résignation consentie à leurs projets. À partir de l'observation d'une réunion d'information descendante destinée aux cadres d'un établissement social public dans le contexte d'une politique d'austérité, plusieurs composantes d'un dispositif de pouvoir ont été relevées. Cette modalité de réunion organise des conditions inégales de prise de parole en divisant les cadres. L'argumentation des dirigeants consiste à opérer un déni de la réalité pour la rendre acceptable et favoriser l'intériorisation par le sujet des contraintes et des contradictions de l'organisation. Enfin, ce dispositif mobilise des rites d'institution et mythes managériaux, dont l'efficacité symbolique est remarquable.

Mots-clés : Travail d'acceptation ; dispositif ; pouvoir managérial ; efficacité symbolique.

Managerial power and process of acceptance in social establishments

Summary: Why do social workers accept the unacceptable policies which reduce their means of action towards the most vulnerable publics? The leaders that have accepted the managerial ideology have to get involved in the process of acceptance with the employees of their organizations to convince them. Time consuming, physical and mentally draining, the work of acceptance is supported by power devices where the strategic purpose is to transform the resistance of the dominated into an agreed resignation to their projects. From observing an information meeting intended for executives of a public social establishment in the context of an austerity policy, several components of a power device strategy were raised. These kind of meetings organizes uneven conditions of speaking by dividing the workers. The leader's arguments consist in creating a reality of denial rendering it acceptable and favoring interiorization by the subject of the constraints and the contradiction of the organization. Finally, this device mobilizes rites of institution and managerial myths, the symbolic efficiency of which is remarkable.

Key words: Work of acceptance; device; managerial power; symbolic efficiency.

Fragments de vie dans une société de la crise. Expérience de la précarité des étudiants en travail social

Résumé : Dans cet article, nous proposons d'étudier une manifestation de la crise au travers de la précarité des étudiants en travail social. Quelle est la situation de ces étudiants qui souhaitent accompagner les plus démunis ? Quelles formes prend cette précarité ? Comment, dans une société de la crise, peuvent-ils vivre la précarité et accompagner des personnes dans la même situation ?

Mots-clés : Crise ; étudiants en travail social ; précarité ; expérience ; vie.

Fragments of life in a society of crisis. Experience of the precariousness of students in social work

Summary: In this article, we suggest studying a display of the crisis through the precariousness of students in social work. What is the situation of these students who wish to accompany the most deprived? What forms takes this precariousness? How, in a society of crisis, can they live the precariousness and accompany people in the same situation?

Key words: Crisis; students in social work; precariousness; experience; life.

2/ Essayer, tenter
(Try, attempt)

Un nouvel enjeu pour les travailleurs sociaux, l'intervention sociale en zone transfrontalière

Résumé : Ce texte se propose de rapporter une expérience en cours qui se réalise sur l'espace transfrontalier catalan, entre Figueres et Perpignan. L'objectif est de constituer un réseau opérationnel et pérenne qui permettra aux travailleurs sociaux et bénévoles de la zone géographique de mieux répondre aux problématiques sociales renforcées par les effets de la crise de 2008.

Mots-clés : Coopération ; crise ; migrations ; réseau ; transfrontalier.

A new stake for social workers, the social intervention in cross-border zones

Summary: This text suggests reporting a current experiment carried out on the Catalan cross-border space, between Figueres and Perpignan. The goal is to establish an operational and long-lasting network which will allow the social workers and the volunteers of the geographical zone to

better answer the social problems strengthened by the effects of the 2008 crisis.

Key words: Cooperation; crisis; migrations; network; cross-border.

De l'empowerment anglo-saxon au développement du pouvoir d'agir européen

Résumé : Les intervenants de terrain qu'ils soient sociaux, médico-sociaux, relevant de l'insertion socioprofessionnelle subissent des pressions sans précédent liées à un contexte de fortes contraintes. Cette situation influence leurs pratiques de telle manière que ces professionnels de l'aide produisent l'inverse de ce qu'ils recherchent vis-à-vis des personnes qu'ils accompagnent. Ce mouvement n'est pas inéluctable, il existe des alternatives pour envisager le travail social autrement, « nous rappeler ce que nous avons oublié » (selon la formule empruntée à Marc Henri Soulet, sociologue suisse, invité au deuxième congrès international à Bordeaux les 15 et 16 octobre 2015 sur le thème « Développement du pouvoir d'agir : Une nouvelle approche de l'intervention sociale ? Pour quels effets ? »), redonner du sens à l'intervention et permettre, aux personnes en situation difficile, d'agir sur ce qui est important pour elles.

Mots-clés : *Empowerment* ; développement du pouvoir d'agir ; impuissance ; changement.

From the Anglo-Saxon empowerment to the development of the power to act European

Summary: The field speakers, may they be social, socio-medical or concerned with work-experience placements, undergo unprecedented pressures bound to a context of strong constraints. This situation influences their practices in such a way that these help professionals produce the opposite of what they were originally looking for towards the people that they accompany. This movement is not inevitable, there are alternatives ways to look at social work, "being reminded of what we have forgotten" (according to Marc Henri Soulet, Swiss sociologist, invited to the second international congress in Bordeaux on the 15th and 16th of October, 2015 on the theme "Development of the power to act: A new approach of social intervention? For what purpose?"), to restore meaning in the intervention and allow, the people in difficult situations, to act on what is important for them.

Key words: *Empowerment*; development of the power to act; helplessness; change.

3/ Prolongements (Extensions)

Politiques et processus éducatifs revisités, dans le cadre de la globalisation-mondialisation

Résumé : L'auteur, Jacques Ardoino, connu pour ses recherches en éducation, rappelle la complexité éducative entre processus et procédures, trajectoire et cheminement, global et local dans une pensée dialectique menée avec précision et subtilité.

Mots-clefs : Éducation ; mondialisation.

Policies and revisited educational processes, within the framework of globalization

Summary: The author, Jacques Ardoino, known for his research in education, reminds us of the educational complexity between processes and procedures, trajectory and progress, global and local in a dialectical thought led by precision and subtlety

Key words: Education; globalisation.

DOSSIER POLYGRAPHIE

À moi à Dieu

Résumé : Fin de l'adolescence, moment particulier où l'on rêve de fonder sa famille, les études sont terminées on cherche ce que l'on va être dans sa vie. On rencontre l'autre, on va prendre son envol à deux, le chemin semble tracé. Très vite pourtant la violence au sein du couple fait son apparition, mais on se le cache à soi-même, aux autres. Les enfants naissent parce qu'il y a de l'espoir, qu'ils sont l'espoir. La violence quotidienne est acceptée, banalisée, parce que les enfants sont là et que partir sans eux est impossible. Jusqu'au jour où le corps refuse et tombe, enfin. Une fois libérée, à l'abri, vient le temps des questions : qui suis-je ? Pourquoi moi ? Comment aider nos enfants ? Comment envisager une nouvelle vie avec ce statut de victime ? Comment se sortir de tout ça ?

Mots-clefs : AEMO ; violence conjugale ; enfants victimes de violence conjugale ; séparation ; reconstruction personnelle.

God help me

Summary: The end of the teenage years, that particular moment when we dream of raising a family, school is over and we look forward trying to figure out what we will do with our lives. We meet the other person, the one we are supposed to build a future with, our path is drawn. Very quickly however, the violence within the relationship makes an appearance, but we hide it from ourselves, from others. Children are born because there is

room for hope, because they are the hope. The daily violence is accepted, trivialized, because the children are there and because leaving without them is impossible. Until that day when our body refuses it and finally falls. Once freed, sheltered, the questions arrive: Who am I? Why me? How do I help our children? How to contemplate a new life with this position as a victim? How to set oneself free from all of this?

Key words: AEMO; domestic violence; children victim of domestic violence; separation; personal reconstruction.

« Dès qu'une vérité dépasse cinq lignes, c'est du roman ». (À partir d'une situation réelle)

Résumé : Une religieuse, une adolescente, une interruption volontaire de grossesse... cela pourrait être le titre d'une histoire ; c'en est une... vécue, racontée par le directeur d'une maison d'enfants... et romancée. Mais cela n'enlève rien à la question éthique que cette situation pose.

Mots clés : Éthique ; décision ; relation ; avenir ; adolescence ; foi.

As soon as the truth exceeds five lines, it becomes a novel

(From a real situation)

Summary: A nun, a teenager, an interrupted pregnancy...this could be the title of a story ; it is...one that was lived, told by the director of a children's home and romanticized. But this doesn't wish away the ethical question this situation asks.

Key words: Ethics; decision; relation; future; adolescence; faith.

Lorsque la parentalité s'invite à la table de l'évaluation des candidats prêts au logement

Résumé : L'hébergement de familles en CHRS amène les professionnels à intervenir au plus près des relations parents/enfants. L'accompagnement à la parentalité demeure cependant un domaine marginalisé des champs de l'hébergement et de l'insertion sociale. En parcourant *l'histoire d'hébergement* de Cynthia, nous verrons comment la situation préoccupante de sa fille Inès est venue perturber l'évaluation de cette candidate, prête au logement au regard des conditions requises, mais considérée avant tout comme une mère défaillante.

Mots clés : CHRS ; parentalité ; logeabilité ; évaluation ; embarras.

When parenthood becomes a relevant criteria in assessing candidates ready for accomodation.

Summary: Accommodating families in a CHRS structure brings professionals to intervene as closely as possible in the parent/child relationship. Parenthood support however remains a marginalized domain in the housing and social integration field. Going through Cynthia's housing story, we shall see how the worrisome situation of her daughter Inès came to disrupt the assessment of this candidate, ready for housing with regards to the required conditions, but considered above all a failing mother.

Key words: CHRS; parenthood; accomodation; assessment; shame.